



# Ooi!



ポルトガル語

Publicação: Utsunomiya Internacional Plaza (UIP)  
Edição: Utsunomiya City International Association (UCIA)  
Tel. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568  
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp  
Utsunomiya, Babadori 4-1-1, Omotesando Square 5F



Índice Página 2 Curso de Prevenção de Desastres Naturais, Criação de filhos Kosodate Salon Niko Niko Hiroba  
Página 3 Festival Internacional Let's Amigo, Salão de Confraternização Página 4 Antiga Casa da Família Shinohara



## Vamos conhecer uma casa tradicional japonesa!



Dia 3 de novembro é o Dia da Cultura. Tenho muito interesse em conhecer a cultura tradicional do Japão, será que nesta cidade tem algum lugar para visitar?

Tem a Antiga Casa da Família Shinohara



Antiga Casa da Família Shinohara?



A Casa da Família Shinohara foi reconhecida como importante patrimônio cultural do Japão, representa um acervo histórico e arquitetônico de Utsunomiya. Nesta edição vamos apresentar a Casa Shinohara.

É aquela casa grande em frente da estação JR Utsunomiya? Eu sempre passo em frente dela mas nunca entrei, eu gostaria muito de visitá-la.



## Antiga Casa da Família Shinohara

### História

A Antiga Casa foi construída cerca de 120 anos atrás e pertencia à tradicional família Shinohara que produzia molho de soja *Shoyu* e adubo para comercializar. Atualmente a Antiga Casa da Família Shinohara representa uma das antigas casas tradicionais de Utsunomiya que apesar dos ataques de bombardeios sofridos durante a 2a. Guerra Mundial, as casas e celeiros de rocha Oya do período Meiji não foram destruídos.

A Antiga Casa da Família Shinohara é um símbolo histórico situada em frente à estação de trem de Utsunomiya.

### Pontos para ver

#### 1-Ambiente

Mantém os aspectos do período da Era Meiji, poderá conhecer como era a vida tradicional dos japoneses.

#### 2- Material de construção e arquitetura

A parede de rocha Oya, os pilares centrais de madeira nobre *Keyaki*, e outros materiais de excelente qualidade.

#### 3-Variedade de eventos

Em março realiza-se a Festa *Hinamatsuri* e durante os festivais de maio realizam-se as exposições de bonecas japonesas, kimono e arranjos florais *ikebana*.



③



Há audioguias em inglês gratuitos. Informações escritas em inglês e chinês para melhor apreciação. Detalhes do local e horário de visitas, favor checar na página 4.

④



### O que fazer quando ocorrer um desastre da natureza?

Vamos estudar o que é necessário preparar para quando ocorrer um terremoto, *taifu*, chuva torrencial etc., experiência no centro de refúgio.

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>▽ Data: 17 de novembro (sábado), das 14:00 as 16:00</li> <li>▽ Conteúdo: Em relação aos desastres do Japão, experiência no centro de refúgio, experimento de alimento de emergência, como adquirir informações corretas, o que pode ser preparado a partir de agora.</li> <li>▽ Quem pode participar: Estrangeiros e japoneses que residam em <i>Tochigi</i> (ao redor de 40 pessoas)</li> <li>▽ Gratuito</li> <li>▽ Será utilizado o japonês fácil. Haverá auxílio de</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>intérprete em inglês, chinês etc para quando não compreender.</li> <li>▽ Local: Centro Internacional de <i>Tochigi Utsunomiya-shi Honcho</i> 9-14</li> <li>▽ Inscrição:<br/>Associação Internacional de <i>Tochigi</i> (TIA) (Fechado domingos e segundas)<br/>Tel 028-621-0777 ou E-mail info@tia21.or.jp<br/>※Para inscrição pelo <i>E-mail</i>, escreva o local do curso (<i>Utsunomiya</i>), nome, endereço e telefone.</li> </ul> |
|--|---|



### Criação de Filhos Kosodate Salon "Niko Niko Hiroba"

Pode-se obter informações sobre educação infantil, divertir-se com brincadeiras utilizando os dedos, ginástica, livros, teatrinho, consultar-se com professor de creche, apresentação de grupos de atividades para criação de filhos e instituições especializadas. O local pode ser utilizado por grávidas, crianças até 3 anos e responsáveis. Para mais informações consulte diretamente os locais.

Local	Telefone	Horário	Consulta
Chuo (Lalasure Utsunomiya 9F)	028-627-0204	2ª, 3ª, 5ª, 6ª, sábado 9:00~12:00, 13:30~16:00 ※2ª, 3ª, 5ª, sábado, 13:30~16:00, bebês até 1 ano.	2ª, 3ª, 5ª~domingo 9:00~16:00
Ishii (Ishii machi)	028-660-0600	2ª~6ª, 9:00~16:00 Sábado, 9:00~12:00 ※3ª ( <i>Ishii</i> ), 4ª ( <i>Kitasuzumenomiya</i> ), 5ª ( <i>Seibu</i> ), 6ª ( <i>Takebayashi</i> ), 13:00~16:00, dirigido a bebês 0 ano.	2ª~sábado 9:00~16:00
Takebayashi (Takebayashi machi)	028-621-4788		
Seibu (Tsuruta machi)	028-647-4740		
Kitasuzumenomiya (Wakamatsuhara 2 chome)	028-653-5164		
Yuzunoko (Matsudashinden cho)	028-674-2010		
Nakayoshi (Shirasawa cho)	028-673-2511		
Mizuhono (Kamikuwajima cho)	028-678-2526	2ª~6ª, 10:00~15:00 ※3ª, 4ª, 5ª, 12:00~15:00, dirigido a bebês 0 ano.	2ª~6ª 9:00~16:00
Takaragi (Wakakusa 2 chome)	028-622-6460	2ª, 4ª, 6ª, 9:00~12:00 13:00~15:00	
Tomatsuri (Tomatsuri 1 chome)	028-622-7552	2ª~6ª, 9:00~12:00 13:00~15:00	2ª~6ª 9:00~17:00
Yayoi (Yayoi 1 chome)	028-634-5653	3ª, 4ª, 5ª, 9:00~12:00 13:00~15:00	
Toyosato Nakayoshi Hiroba (Sekibori cho)	028-624-3370	2ª~6ª, 10:00~15:00	2ª~6ª 9:00~16:00




## Festival Internacional Let's Amigo

- 🕒 18 de Nov (dom) 10:00~15:00
- 😊 -Barracas de comida e apresentação no palco de músicas ,danças de 13 países  
-Apresentação e venda de brinquedos de diversos países.  
-Consultas gratuitas aos estrangeiros sobre saúde, dentes e vida cotidiana.
- ¥ gratuito
- @ Tochigiken Seinenkaikan Concere (Komanyu1-1-6)
- ☎ Tochigiken Seinenkaikan, Jigyo-ka 028-624-1488




## Salão de Confraternização

- 🕒 Todo 4o. sábado 16:00~18:00
- 24 de novembro Enfeite de Natal
- 15 de dezembro Especial de Natal
- ✳Dezembro será no 3o. sábado
- 😊 Evento para se divertir e fazer intercâmbio com pessoas de diversos países 
- ¥ gratuito
- @ Utsunomiya International
- ☎ Plaza 028-616-1563



## Festa Agroflorestal de Utsunomiya

- 🕒 17 de novembro (sáb) e 18(dom), 9:00~15:00
- 😊 Evento divertido sobre agronomia   
Venda de hortaliças, frutas, carnes, laticínios, flores, exposições e jogos divertidos.
- Estacionamento 900 carros
- @ Romantic Village - Nigiwai Hiroba (Nissato machi hei 254)
- ☎ Norinsai Kaisai linkai 028-625-3388



## Festa Hagurosan Bonten Matsuri

- 🕒 Evento principal : 23 de nov.(sex.fer.) 9:00~19:00
- Bonten matsuri das crianças : 24 de nov.(sáb) 9:00~14:00
- 😊 Festa tradicional de outono do templo xintoista Hagurosan Jinjya , vem sendo realizado desde meados da Era Meiji.
- @ Hagurosan Jinjya, Imazato-cho
- ☎ Hagurosan Jinjya 028-674-3479



## Festa da Cultura e Colheita de Outono Shogai Gakushu Center - Chiku Shimin Center

- 😊 Festa da comunidade local com exposição/ apresentação de objetos artesanais e venda de comidas. Para mais detalhes, favor contatar os centros comunitários.
- 🕒@ 17 de nov (sáb) ~18 de nov (dom) :
  - Mizuhono Chiku Shimin Center " Mizuhono Festival" ☎656-4250
  - Suzumenomiya Chiku Shimin Center " Suzumenomiya Chiku Bunkasai- Shuukakusai" ☎654-1013
  - Nishi Shogai Gakushu Center " Nishi Shogai Gakushu Center Bunkasai" ☎648-7480
- 18 de nov. (dom) : Kawachi Chiku Shimin Center " Kawachi Furusato Matsuri 2018"☎671-3202
- 25 de nov. (dom) : Tomiya Chiku Shimin Center " Tomiya Soba Matsuri " ☎665-1663



# Antiga Casa da Família Shinohara



Conforme foi apresentado na página 1, a antiga casa da família Shinohara foi construída em 1895. Recomendo muito uma visita à Casa Shinohara para conhecer a sua história e a cultura.

## < Antiga Casa da Família Shinohara >

Local : Utsunomiya-shi Imaizumi 1 Chome 4-33

Tel : 028-624-2200

Horário : 9:00~17:00 ※entrada até às 16:30

Fechado : Segundas-feiras (caso seja feriado fechará no dia seguinte)

Dia pos feriado (aberto feriado, sáb e dom.)

Feriado de Final e Ano Novo (29/12~3/1)

Taxa : Adulto ¥100 (¥80)

Estudantes de shogakko/chugakko ¥50 (¥40)

※ ( ) grupo de 20 pessoas ou mais.

※ para estudantes de Utsunomiya até chugakko é gratuito.

3 min. a pé da Estação JR Utsunomiya



## Serviço de Intérpretes

## Serviços de UIP



## Consultas aos Estrangeiros

		Espanhol Português	Chinês	Tailandês	Inglês
UIP ☎028-616-1564	15:00-18:00	2a.feira	3a.feira	4a.feira	6a.feira
		quarto domingo (com reserva)			
Prefeitura ☎028-632-2834 (Horário de atendimento)	9:00-12:00	5a.feira	segunda 5a.feira	—	—
	14:00-17:00	5a.feira	—	segunda 5a.feira	segunda 5a.feira
Consulta com Despachante Público ☎028-616-1564	15:00-17:00	terceira 2a.feira (com reserva)			

O intérprete acompanhará aos setores públicos auxiliando na comunicação.  
 ⌚ de 2ª à sáb, das 8h30 às 19h  
 \$ ¥2.000 (2horas)/vez  
 O solicitante deve preencher o formulário e pagar o valor no Utsunomiya International Plaza (UIP)

Ooi! é publicado mensalmente em japonês, português, inglês, chinês, tailandês e vietnamita no site da UCIA, <http://www.ucia.or.jp> poderão ler as edições anteriores também.

Fornecimento de ilustrações da 1ª. página: Yurika Usui e Natsuki Nemoto